

Питања и одговори бр. 4

Питање:

1. На питање које је упућено наручиоцу везано за језик на коме се достављају документа којима се доказују техничке карактеристике наруčilac је дао појашњење да се атести достављају на српском језику и да не морају бити оверени од стране судског тумача. Везано за захтев наручиоца указујемо на следеће:

Изменом документације траже се тест репорти. Сваки тест репорт који је издат од стране озбиљне и акредитоване лабораторије садржи велики број страна (преко 30 страна). Имајући у виду да се као доказ техничких карактеристика мора доставити неколико тест репорта укупан број страна за превод је више од 200. Како је у питању јавна набавка мале вредности понуђачима је остављено мало времена јер превод тако обимне документације захтева доста више времена од рока за подношење понуда.

У вези са изнетим **захтевамо од наручиоца или да дозволи достављање тест репорта на страном језику или да одреди прикладан рок за подношење понуда како би понуђачи могли да преведу тако обимну документацију**. Напомињемо да без обзира да ли се оверава од стране судског тумача или не превод тако обимне документације са техничким и стручним изразима захтева доста времена (доста дуже од рока за предају понуда 24.09.2018).

Одговор:

Као што смо претходно одговорили да Вас не би излагали додатним трошковим прихватићемо и преводе атеста, који се односе за тражене позиције према Партијама, који нису оверени од стране судског тумача. Напомињемо да је обавезно доставити оригинал или копију атеста за тражене позиције.

Што се тиче тест извештаја, који служе као доказ техничких карактеристика, потребно је доставити њихове оригинале или копије у изворном облику, без превода.

Питање:

2. Првобитан рок за подношење понуда био је одређен 19.09.2018 до 13:00 часова међутим сатница предаје по новом року је 24.09.2018. до 10:00. С обзиром да све брзе поште гарантују испорuku до 12:00 да ли ће наруčilac померити сатницу предаје барем на 12:00 како понуђачи не би били приморани и условљени да своје понуде шаљу неколико дана раније или пак изложени додатним трошковима доласка код наручиоца како би на време предали своју понуду?

Одговор:

Нажалост нисмо у могућности да испунимо овај Ваш захтев због раније преузетих обавеза. Конкурсна документација за ову јавну набавку је објављена 11.09.2018. године и од тог тренутка је, по Вашем захтеву, измењено пар сатница. То значи да је понуђачима од објављивања до последњег тренутка за предају понуда остављено тринаест дана, а од измене конкурсне документације десет дана, што сматрамо довољним роком за припрему и достављање исправне и прихватљиве понуде.

Комисија за ЈНМВ 20/18